|  |  |
| --- | --- |
| **Fakulteten för naturresurser och jordbruksvetenskap** | [20YY-MM-DD] |

Överenskommelse om samarbete mellan XX och SLU, Institutionen för XX, om s.k. industridoktorand”/ Agreement on cooperation between research institute xx and SLU, Department XX, unit xx, om 's.k.' ”industridoktorand”

*HH= huvudhandledare*

*BB=biträdande handledare*

*DD=doktorand*

## § l Avtalets parter

Avtalspartema är Sveriges lantbruksuniversitet (SLU) organisationsnumer, 202100-2817, Inst. för XX, Avdelningen för xx med adress Box xx, 750 07 Uppsala, och Forskningsinstitutet XX, Box xx, xxxxx Storstaden, nedan var och en kallad part och tillsammans parterna. Om båda parter är svenska myndigheter kallas avtalet överenskommelse. BB, personnummer, är sedan datum/år anställd vid forskningsinstitutet som forskare. Överenskommelsen mellan forskningsinstitutet och SLU innebär att DD, från och med dagen för godkännande av sin doktorandansökan och under en period motsvarande 2/4 årheltidsstudier, kommer att vara inskriven som doktorand vid avdelningen för X, institutionen för Y på SLU i Uppsala. Under samma period är NN anställd av forskningsinstitutet. Denna period har NN till förfogande för sina doktorandstudier, inkluderande forskningsarbete.

§l. Parties to the Agreement The parties to this agreement are the Swedish University of Agricultural Sciences (SLU) organisation number, 202100-2817, Department of XX, Unit xx with address Box xx, 750 07 Uppsala, and Research Institute XX, Box xx, zipcode, city, below each called party and together parties. If both parties are Swedish government agencies this contract is called an agreement (this agreement is called a contract?? Do we even need this for the english verision?) NN NN, NRN xx, is since (datexx) employed at the research institute as 'researcher'. The agreement between research institute and SLU implies that NN, from the day of approval of his/her PhD application and for a period corresponding to 2/4 years full time studies, will be registered as a PhD student at unit xx, department xx at SLU in Uppsala. During the same period NN is employed at the research institute. This time period NN can use for his/her PhD studies, including research.

## § 2 Bakgrund

Från datum har BB arbetat med……etc.

Background

From date xx NN NN has worked with …..etc.

## § 3 Avtalets syfte, ändamål

Syftet med avtalet är att tydliggöra ansvarsfördelning mellan forskningsinstitutet och institutionen XX och villkoren för DDs period som doktorand.

Purpose of this Agreement

The goal of this agreement is to clarify the responsibilities between research institute xx and department xx and the conditions during NN's period as a PhD student.

## § 4 Organisation, rapportering, samordning och kontaktpersoner

Kontaktperson på institutionen är HH och kontaktperson på forskningsinstitutet är BB. Samordningen mellan institutionen och institutet sker genom regelbundna möten med hela forskargruppen, samt genom återkopplingar till DDs projektprocess.

Organization, reporting, coordination, and contact person

The contact person at the department is NN NN and the contact person at the research institute is NN NN. Coordination between the Department and the Institute takes place through regular meetings with the entire research team, as well as through feedback regarding the progress of NN's project.

## § 5 Avtalets giltighetstid

Avtalet ska gälla från att doktorandens ansökan godkänns på SLU till och med licentiatexamen/doktorsexamen, dock längst i två/fyra år från antagningstidpunkten. Om förlängning till doktorandexamen ska komma till stånd krävs ett nytt avtal.

Duration

The agreement shall be valid from the date when the doctoral student's application is accepted at SLU until a licentiate degree / doctorate degree is awarded, but no later than two / four years from the time of admission. If an extension is necessary to complete the doctoral exam, this will require a new contract.

## § 6 Parternas åtaganden

Vid institutionen är HH huvudhandledare för DD och har ansvaretför att arbetet följer de regler som gäller vid institutionen och NL-fakulteten. Vid forskningsinstitutet är BB biträdande handledare och ansvarig chef för DD. Både forskningsinstitutet och intuitionen ska stå för utbildningen enl. individuella studieplanen. Studenten ska få samanlagt två/fyra års heltidsstudierför sin planerade licentiatexamen/doktorsexamen. Institutionen och forskningsinstitutet ska löpande hålla kontalet för att följa hur doktorandarbetet fortskrider.

Responsibilities
At the department NN NN is the main supervisor for NN and has responsibility that the work complies with the regulations in effect at the department and the NJ faculty. At the research institute NN NN is an assistant supervisor and manager for NN. Both the research institute and the department are responsible for training and education according to the individual study plan. The student will receive two / four years full time studies for his/her planned Licentiate / PhD. The department and the research Institute will continuously maintain contact in order to monitor how the doctoral work is progressing.

## § 7 Ersättning

Genom överenskommelsen kommer DDs lön under doktorandarbetet att täckas av externa medel från ……. Lönen utbetalas från xx enligt lagd projektbudget. Eftersom det är viktigt att doktoranden får tillräcklig närvaro i forskningsmiljön på SLU, ska institutionen stå för de overheadkostnader i form av arbetsplats, dator och övrig kontorsservice (inkl. telefon) som följer av att arbeta med sin forskarutbildning på institutionen. Motsvarandeoverheadkostnader på forskningsinstitutet, samt NNs övriga omkostnader för doktorandarbetet i form av resor, konferensavgifter, litteratur mm täcks av……

Financial Arrangements
Through the agreement, NN's salary during his/her doctoral work will be covered by external funding from ....... The salary will be paid from xx according to the total project budget. Since it is important that the doctoral student receives sufficient exposure to the research environment at SLU, the department will bear the overhead in the form of office space, computer and other office services (including telephone) resulting from the graduate student working on his/her PhD studies at the department. Corresponding overhead costs at the research institute, and NN's other expenses for graduate work in the form of travel, conference fees, literature, etc. are covered by ......

## § 8 Uppsägning av avtalet

Uppsägningstiden vid fall av uppsägning av avtalet är 1 år.

Termination of the Agreement
This agreement can be terminated by either party with one year's notice.

## § 9 Tvistelösning och lagval

En eventuell tvist i detta fall skall lösas genom förhandling. Tvist i anledning av avtalet, som inte kan lösas genom förhandling mellan parterna skall avgöras genom skiljeförfarande vid Stockholms Handelskammares Skiljedomsinstitut, se <http://ww.sccinstitute.se/se/Startsida/>. Skiljeförfarandet skall äga rum i Stockholm med tillämpning av svensk lag.

Dispute resolution and conflict of laws
Any dispute in this case should be resolved through negotiation. Any dispute arising from the contract, which camnot be resolved by negotiation between the parties shall be settled by arbitration at the Stockholm Chamber of Commerce Arbitration Institute, see http://ww.sccinstitute.se/se/Startsida/. The arbitration shall take place in Stockholm under Swedish law.

## § 10 Ändring, tillägg

Ändringar och tillägg till detta avtal skall upprättas skriftligen och undertecknas av samtliga parter för att vara gällande.

Detta avtal har upprättats i två exemplar av vilka parterna tagit vars ett.

Changes and additions to this Agreement shall be in writing and signed by all parties to be valid.
This Agreement has been prepared in two copies, of which the parties have the one.

**För Sveriges lantbruksuniversitet/ För X/For X**

**For Swedish University of**

**Agricultural Sciences**

Ort, datum/Place, date Ort, datum/Place, date

Namn/Name Namn/Name
Prefekt/Head of Dept Gruppchef/Chief

Avtalet godkänns:/The agreement is approved:

Namn/Name Namn/Name
Huvudhandledare/ Head supervisor Doktorand/Phd-student